Porównanie tłumaczeń Jana 4:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Przychodzi więc do miejscowości — Samarii zwanej Sychar, blisko — miejsca, które dał Jakub, Józefowi — synowi jego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przychodzi więc do miasta Samarii które jest nazywane Sychar w pobliżu pola które dał Jakub Józef owi synowi swemu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dotarł zatem do samarytańskiego miasta zwanego Sychar,* w pobliżu pola, które Jakub przekazał** swojemu synowi Józefowi.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przychodzi więc do miasta Samarii zwanego Sychar, blisko terenu, który dał Jakub Józefowi, synowi jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przychodzi więc do miasta Samarii które jest nazywane Sychar w pobliżu pola które dał Jakub Józef (owi) synowi swemu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po drodze mijał samarytańskie miasteczko o nazwie Sychar, położone obok pola, które Jakub przekazał swemu synowi Józefowi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I przyszedł do miasta w Samarii, zwanego Sychar, blisko pola, które Jakub dał swemu synowi Józefowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przyszedł do miasta Samaryi, które zowią Sychar, blisko folwarku, który był dał Jakób Józefowi, synowi swemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przyszedł tedy do miasta Samaryjej, które zową Sychar, blisko folwarku, który dał Jakob Jozefowi, synowi swemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przybył więc do miasta samarytańskiego zwanego Sychar, w pobliżu pola, które dał Jakub synowi swemu, Józefowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przybył więc do miasta samarytańskiego, zwanego Sychar, blisko pola, które Jakub dał swemu synowi Józefowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zbliżał się do pewnego miasta w Samarii, zwanego Sychar, blisko pola, które Jakub dał swemu synowi Józefowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I przybył do miejscowości samarytańskiej, zwanej Sychar, położonej niedaleko posiadłości, którą przekazał Jakub swemu synowi Józefowi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	W Samarii doszedł do miasta o nazwie Sychar, w pobliże pola, które Jakub dał swemu synowi

[1)] Sychar leżało blisko Sychem; być może chodzi o wioskę Askar, położoną 1,5 km na pn wsch od studni Jakuba.
[2)] <x>10 33:18-19</x>; <x>10 48:22</x>; <x>60 24:32</x>
[3)] <x>500 4:12</x>

			Józefowi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przyszedł do Sychar, wsi samarytańskiej, położonej w pobliżu terenów, które Jakub dał swojemu synowi, Józefowi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przychodzi więc do miasta samarytańskiego zwanego Sychar, blisko pola, które Jakub dał swojemu synowi Józefowi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Приходить до самарянського міста, що називається Сихар, - поблизу села, яке Яків дав був своєму синові Йосипові.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Przychodzi więc do miasta Samarei powiadanego Sychar blisko tego wyodrębnionego terenu który dał Iakob Iosefowi synowi swemu.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem przychodzi do miasta Samarii, zwanego Sychar, blisko terenu, który Jakób dał swojemu synowi Józefowi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przybył do pewnego miasta w Szomron zwanego Sz'chem, w pobliżu pola, które Ja'akow dał swemu synowi Josefowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przyszedł więc do samarytańskiego miasta zwanego Sychar, w pobliże pola, które Jakub dał swemu synowi Józefowi.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zbliżył się więc do samarytańskiego miasteczka Sychar, położonego w pobliżu terenów, które dawno temu patriarcha Jakub przekazał swojemu synowi, Józefowi.